

سه‌گانه‌ی بنیاد

(کتاب دوم)

بنیاد و امپراتوری

نویسنده: آی‌اک آیموف

مترجم: حسین بهرایی



کتابسرای تندیس

Asimov Isaac

آسیموف، ایزاک

بنیاد و امپراتوری / نویسنده آیزاک آسیموف، مترجم حسین شهرابی

978-600-182-653-5

تهران: کتابسرای تندیس ۱۳۹۹ (۳۴۳ ص)

سه گانه‌ی بنیاد / کتاب دوم

Foundation and empire

عنوان اصلی:

داستان‌های آمریکایی - قرن ۲۰

شهرابی، حسین - مترجم

PS ۳۵۵۱

۸۱۳ / ۵۴

۷۲۸۸۰۶۵



کتابسرای تندیس

فروشگاه: تهران خیابان ولیعصر، نزدیک به استاد مطهری شماره ۱۹۷۷

دفتر: تهران، خیابان ولیعصر، نزدیک به استاد مطهری، کوچه حسینی راد پلاک ۱۰ واحد ۲

فروشگاه: ۸۸۸۹۲۹۱۷ - ۸۸۹۱۳۸۰۱ دفتر و دورنگار: ۸۸۹۱۳۰۸۱ - ۸۸۹۱۳۰۲۸

Telegram: telegram.me/tandisbooks Instagram: ketabsaraye_tandis

E - mail: info@ketabsarayetan.com WWW.ketabsarayetan.com

سه گانه‌ی بنیاد / کتاب دوم

بنیاد و امپراتوری

نویسنده: آیزاک آسیموف

مترجم: حسین شهرابی

صفحه آرا: اکرم سرساخ

چاپ اول: تابستان ۱۳۹۹

تیراژ: ۱۰۰۰

چاپ: غزال

صحافی: کیمیا

قیمت: ۶۰۰۰۰ تومان

شابک: ۵ - ۶۵۳ - ۱۸۲ - ۶۰۰ - ۹۷۸

ISBN 978-600-182-653-5

تمام حقوق محفوظ است. هیچ بخشی از این کتاب، بدون اجازه‌ی مکتوب ناشر، قابل تکثیر یا تولید مجدد به هیچ شکلی، از جمله چاپ، فتوکپی، انتشار الکترونیکی، فیلم و صدا نیست. این اثر تحت پوشش قانون حمایت از مؤلفان و مصنفان ایران قرار دارد.

پیش درآمد

امپراتوری کهکشان‌ی رو به فروپاشی می‌رفت. امپراتوری بزرگیم بود شامل بر میلیون‌ها جهان از این سر تا آن سر مارپیچ‌های گسترده‌ای که کهکشان راه شیری را شکل می‌دادند. اضمحلالش هم عظیم بود؛ عظیم و فراموش‌ناپذیر. راه درازی تا پایان آن مانده بود. قرن‌ها بود که سقوط می‌شد. نبراز تمام مدی متوجه آن سقوط شد. آن مرد هری سلدون بود، مردی که در آن سال‌های روزافزون تجسم آخرین بارقه‌ی خلاقیت بود. او علم روان‌تاریخ را شکل داد و آن را به اوج خود رساند. روان‌تاریخ نه با انسان بلکه با توده‌ها، انسان سروکار داشت. علم جمعیت‌ها بود، جمعیت‌هایی میلیاردری. روان‌تاریخ می‌توانست واکنش‌های مردم را به محرک‌های گوناگون پیش‌بینی کند؛ با همان دقتی که علم دین پایه‌تر می‌توانست جهش توپ بلیارد را بر اثر ضربه پیش‌بینی کند. واکنش یک انسان را با هیچ ریاضیات شناخته‌شده‌ای نمی‌توان پیش‌بینی کرد؛ واکنش یک میلیارد نفر چیزی سرایا متفاوت است. هری سلدون روال‌های اقتصادی و سیاسی روزگارش را به شکل نمودار و معادله درآورد و به منحنی‌ها نگریست و تداوم و شتاب‌گیری سقوط تمدن را پیش‌بینی کرد و دید شکافی سی‌هزارساله در کار است که می‌بایست سپری می‌شد تا امپراتوری تازه‌ای از میان ویرانه‌ها سر برآورد.

زمان کافی برای آن نداشتند که مانع سقوط شوند، اما می‌توانستند آن شکافِ بربریت و بی‌تمدنی را کوچک کنند. سلدون دو بنیاد در «دو سر کهکشان» ساخت و جایگاه این دو چنان بود که در یک بازه‌ی کوتاه هزارساله رویدادها به طرزی دیگرگونه پیش بروند تا مآخصل آن «امپراتوری دوم» باشد... امپراتوری‌ای قوی‌تر و ماندگارتر و نیکخواه‌تر.

کتاب بنیاد کهکشان‌ی داستان یکی از آن بنیادها را در طی دو قرن نخست زندگی‌اش بازگفت.

بنیاد بر اساس استقرارگاه دانشمندان علم فیزیک بود بر روی سیاره‌ی ترمینوس؛ سیاره‌ای در اقصای دور یکی از بازوهای مارپیچ کهکشان. آنان به دور از آشوب بی‌امپراتوری، مشغول تألیف و تصنیف «دانشنامه‌ی کهکشان» شدند که چکیده‌ی جایی علم بود؛ این دانشمندان از نقش مهم‌ترشان ناآگاه بودند که سلدون فقید بایشان را نظر گرفته بود.

وقتی امپراتوری رو به انحلال رفت، مناطق بیرونی به دست «شاهان» مستقل افتاد. این پادشاهان خطری بزرگ برای بنیاد بودند. بااین‌همه، در دوران رهبری سلدون، نخستین شهردار بنیاد، بنیادی‌ها توانستند این حاکمان خرده‌پا را به‌صورت دیگر بشورانند و استقلال متزلزل خودشان را حفظ کنند. بنیاد تنها قدرت صابری انرژی هسته‌ای در میان آن سیارات بود که علوم‌شان را از دست ندادند به زغال‌سنگ و نفت روی آورده بودند؛ به این طریق بنیاد کم‌کم بر آن سیطره یافت و مرکز «مذهبی» پادشاهی‌های همسایه‌اش شد.

به تدریج، وقتی کار نگارش دانشنامه به حاشیه رفت، بنیاد اقتصادی مبتنی بر تجارت را به راه انداخت. «بازرگانان» با ابزارهای هسته‌ای سروکار داشتند که امپراتوری حتا در دوران اوجش هم ناتوان از ساختشان بود. به این ترتیب، این بازرگانان توانستند صدها سال نوری در منطقه‌ی موسوم به «حومه‌ی کهکشان» رخنه کنند.

در دوران هوبر مالو، نخستین شهریار بازرگان، بنیاد به شگردهایی تازه در جنگ اقتصادی دست یافت که جمهوری کورل را شکست داد؛ هرچند آن سیاره به پشتیبانی یکی از ایالت‌های بیرونی باقی‌مانده از امپراتوری جنگ به راه انداخته بود.

اگر بقایای خود امپراتوری را به حساب نیاوریم، در پایان دویست سال، بنیاد قدرتمندترین ایالت کهکشان بود؛ اما بقایای امپراتوری در یک‌سوم درونی قرص کهکشان متمرکز بود و هنوز بر سه‌چهارم جمعیت و ثروت جهان تسلط داشت.

به نظر می‌رسید خطر بعدی‌ای که خواهند‌خواه متوجه بنیاد می‌شود واپسین تهاجم امپراتوری در به موت باشد.
راه می‌بایست برای جنگ بنیاد و امپراتوری باز می‌شد.